

Marjalle, Niko-Matille
ja Rasmukselle kuvailut äänet

Sounds described to
Marja, Niko-Matti and Rasmus

terävä leikkaus

löydetty manipuloimaton ääni

hiljaisuus

päästetyt äänet

sharp cut

found unmanipulated sound

silence

sounds emitted

110 hz	110 hz
165 hz	165 hz
277 hz	277 hz
222 hz	222 hz
278 hz	278 hz
83 hz	83 hz
hiljaisuus	silence
kirkas sointu päällä ja pois	clear tone on and off
signaali	signal
kevyesti	lightly
Lähes sama äänentaajuus kahdesta eri äänilähteestä taittavat matkaa toistuen hetken	Two tones from different sound sources with almost the same frequency travel together repeated for awhile
kolmas sointu	third tone

Hiomakiviä järjestellään ja järjestellään uudelleen ¹

ääniaaltoja pusketaan esineen läpi ²

HUVITUS

vaikkakin mahdotonta,
mikään ei muutu hetkeen

VARIAATIO ON MAHDOLLINEN

Honing stones are being arranged and rearranged ¹

sound waves are pushed through an object ²

AMUSEMENT

although it is impossible
nothing will change for a moment

VARIATION IS POSSIBLE

1. ele voi toistua

2. äänilähde värähtelee toisen pintaa

1. this gesture can be reoccurring

2. one sound source vibrates the surface of another

päivä	hitaasti	day	slow
PITELE	UUDESTAAN	HOLD	AGAIN
hidas	HUUHDO	slow	WASH
VÄÄNTYVÄ	YKSI PISTE	WARPING	ONE POINT
KVARTTI	TAKAISINKYTKENTÄ	FOURTHS	FEEDBACK
puhe	HELPOCUS	speech	RELIEF
PITELE	PIKKU	HOLD	TINY
GLISS	PIKKU	GLISS	TINY
YLIMAALLINEN YKSIKKÖ	MIKÄ TAHANSA MÄÄRÄ	CELESTIAL UNIT	ANY AMOUNT
liu'uta sormella	NAURA	slide with finger	LAUGH
VIHeltävä	taita	WHISTLING	fold
TASAINEN	kuormita	EVEN	strain
rykelmä	PÖLY	cluster	DUST
PÄIVÄ	HUMINA	DAY	HUM
kamari	Muodoton	chamber	Formless

aiemmin	SAIPPUA	earlier	SOAP
PÄIVÄ	YHTEYS	DAY	CONTACT
yhteys	(yö)	contact	(night)
kaiku	PAARMA	echo	HORSEFLY
epäsymmetrinen	PÄIVÄ	asymmetric	DAY
kaiku	1 minuutti	echo	1 minute
NOPEASTI	Uudestaan	QUICKLY	Again
vapauta	MIKROSKOOPPINEN	release	MICROSCOPIC
kolisuta	OKTAAVIA ALEMPAA	clatter	OCTAVE BELOW
SUUNNILLEEN	APRIKOOSI	ODD	APRICOT
antenni	meditaatio	antenna	meditation
TASAINEN	pinta	LEVEL	surface
pura	VAKAA	dismantle	PATIENT
SUU	MÄNTYTUULI	MOUTH	PINE WIND
LUUMU	KERRAN TAI TOISTUEN	PLUM	ONCE OR REPEAT BOTH

MOLEMMAT

estä

jokaisen sävelen myötä

ylläpidetty

lämpö

PERSIKANKUKKAVIRTA

HIDAS

BOTH

obstruct

within each tone

sustaining

warmth

PEACH BLOSSOM STREAM

SLOW

“WIND AND STRING INSTRUMENTS
COME TO ACCORD; THEIR TONES MATCH
THE REGULATIONS”³

3. Leighton: *Cultivating the Empty Field: The Silent Illumination of Zen Master Hongzhi*
(Tuttle Publishing, 2000)

tilanne järjestetään

ÄÄNET JOTKA OVAT OLLEEN ERILLÄÄN
KERÄÄNTYVÄT

SAMMAKON ÄÄNI

HILJAISTA MELUA

ÄÄNIÄ JOTKA SYNTYVÄT
PUISEN RAKENTEEN KÄSITTELYSTÄ

HENGITYSELINTEN RAJOISSA

VESILASIIN TIPUTETTU AVAINNIPPU ⁴

JOTAIN AUKAISTAAN ⁵

KELLON ÄÄNI ⁶

HILJAISTA MELUA

KASAUTUNEET ÄÄNET HAJAANTUVAT

VÄRÄHDYTÄ KEHOA

situation is arranged

SOUNDS THAT HAVE BEEN APART
GATHER

SOUND OF A FROG

NOISE WITH LOW VOLUME

SOUNDS MADE BY
HANDLING A WOODEN STRUCTURE

LIMITED BY RESPIRATORY SYSTEM

SET OF KEYS DROPPED IN A WATER GLASS ⁴

SOMETHING IS OPENED ⁵

SOUND OF A BELL ⁶

NOISE WITH LOW VOLUME

SOUNDS THAT ARE TOGETHER DISPERSE

OSCILLATE BODY

4. ele voi toistua

5. ei metafora

6. älä vaimenna, anna äänen hiipua pois

4. this gesture can be reoccurring

5. not a metaphor

6. do not mute, let it ring till it fades away

JOKIN LÄSNÄOLEVA
MUTTA LÄHES HUOMAAMATON
OTTAA PAIKAN

SOMETHING THAT HAS BEEN PRESENT
BUT ALMOST UNNOTICEABLE
TAKES A POSITION

ENTÄ JOS YKSIKÄÄN ÄÄNI EI DOMINOI?

“GROUND FORCE SHIELD”⁷

EI JÄLJITYSTÄ

KUPLIVA LÄHDE

OLESKELE (ÄÄNESSÄ)

WHAT IF NO SOUND DOMINATES?

“GROUND FORCE SHIELD”⁷

NO TRACING BACK

SPARKLING SOURCE

RESIDE (IN SOUND)

7. J.H. Prynne, Poems (Bloodaxe Books, 2015)

Tämä vihko sisältää kuvailtuja ääniä, jotka Mikko Kuorinki kirjoitti Marja Ahdille, Niko-Matti Ahdille ja Rasmus Östlingille esitettäväksi yleisön edessä. Heillä on mahdollisuus käyttää halutessaan vain osia tekstistä esityksen toteuttamiseen.

Materiaalit:

sylitietokone	elektreettimikrofonit
trumpetti	sähkömagneettinen mikrofoni
kristallikulho	kuplavesi
metallikulho	luumu
soiva astia	saippua
akustinen kitara	A4-paperi
huuliharppu	radio
älypuhelin	avaimet
hiomakivet	vesilasi
ääniraudat	pahvilaatikko
putkikello	värinäkaiutin
minivahvistin	mikseri
iso lasipullo	kaiuttimet
kontaktimikrofoni	iso puulatikko
	ikkuna

This booklet contains descriptions of sounds written by Mikko Kuorinki for Marja Ahti, Niko-Matti Ahti and Rasmus Östling to be performed live. They are given also a possibility to use only parts of the text as their source for the performance.

Materials:

laptop	electret microphones
trumpet	pickup microphone
crystal bowl	sparkling water
metal bowl	plum
singing bowl	soap
acoustic guitar	A4-paper
mouth organ	radio
smart phone	keys
honing stones	water glass
tuning forks	cardboard box
tubular bell	transducer amplifier
small speaker	mixer
big water bottle	speakers
contact microphone	large wooden box
	window